

ローカリゼーションを形作る 新旧9つのトレンド

どの業界も、進化し続ける現実と新しいイノベーションの衝撃の両方によって形作られています。適切に考えれば、それぞれ競争上の優位性を獲得する機会と言えます。

次の9つのローカリゼーショントレンドのうち、あなたのチャンスとなるのはどれでしょうか？

1 コンテンツの爆発的な増大 需要の高まり

あらゆる尺度から見て、ローカリゼーションに対する需要は高まり続けています。

言語サービス業界の成長率 (CAGR)¹



2 ハイパーローカリゼーション 関連性がすべて

ローカリゼーションは、国や言語だけでなく、地域や現地、さらには個人の違いにおいても固有のものになることが、ますます期待されています。

文化的なインサイトは重要²

グローバルブランドが文化的なインサイトを示すことは重要であると考えている人は**88%**

88%

ブランドが文化に関して努力をしていると強く思う人は**31%**のみ

31%

3 納品のプレッシャー コストとスピードが重要

高品質であるのは当然で、なおかつそれをより速く、より低コストで提供できるプロの翻訳者が有利になります。

プロの翻訳者にとって、最も大きなプレッシャーは何ですか？³

翻訳コストの削減

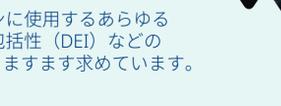
迅速な納品



4 生成AI／大規模言語モデル AIがもたらすローカリゼーション 変革の可能性

生成AIモデル、特にLLMは、翻訳（生成翻訳）に流暢さを加え、ローカリゼーションのプロを支援（スマートヘルプ）してくれますが、効果的に使用するには、その**長所と短所**を理解することが不可欠です。

生成AIはコンテンツ制作に
大きな影響を与えています



5 環境、社会、コーポレートガバナンス 表明が重要

組織は、コミュニケーションに使用するあらゆる言語に、多様性、公平性、包括性 (DEI) などのESG価値を反映させることをますます求めています。

DEIはマーケターにとっての優先事項⁴

82%が、2023年のマーケティング戦略にとって表明が重要であると回答

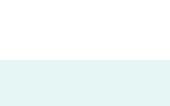
82%

6 クラウドファーストの作業 柔軟性の向上による利益

業界はオンプレミス/デスクトップからクラウドファーストの作業へと移行し続けていますが、現在最も人気なのは両方のハイブリッドです。

翻訳支援ソフトウェアの推奨オプション⁵

ハイブリッド



7 クラウドソーシング 厳選されたコミュニティで、 より多くのことが可能に

ボランティアを含む幅広い翻訳者コミュニティを活用することで、より関連性が高く、代表的な翻訳者を見つけられる可能性があります。

ただし、品質、納期遵守、
セキュリティを維持するには、
適切なクラウドソーシングの
実践とトレーニングが不可欠です



8 言語オペレーション ローカリゼーションはより戦略的に

LangOpsは、AIを活用した翻訳およびワークフローテクノロジーを使用してローカリゼーションを分担可能にし、組織の分断を打破して拡張性と部門横断性を高めます。これは場当たりの作業ではなく、戦略的な必須事項です。

LangOpsを使用することで、組織は
多言語コミュニケーションのために、
人、プロセス、テクノロジーをより
効果的に使用できるようになります



9 エコシステム ローカリゼーションの統合性が向上

使用可能なツール間の統合と自動化を強化することで、ローカリゼーションプロセスの摩擦を解消できます。

Nimdziは、10のカテゴリにわたる約1,000種類の言語テクノロジーツールのリストを提供しています。⁶使用するものを接続することが重要です。

1 - The 2023 Nimdzi 100 (2023年版Nimdzi 100) (「The market」(市場) セクション)、2023年3月
2 - RWS、「Unlocked 2023 - 「グローバル理解の実現」の達成」レポート、2023年2月
3 - RWS、「翻訳テクノロジーに関するインサイト (2023年版)」、2023年3月
4 - WARC、「It's time to put diversity, equity and inclusion at the forefront of marketing effectiveness」(多様性、公平性、包括性をマーケティング効果の最前線に置く時が来た)、2023年2月
5 - RWS、「翻訳テクノロジーに関するインサイト (2023年版)」、2023年3月
6 - Nimdzi Language Technology Atlas、2023年8月

これらのトレンドに対応する方法については、以下からご連絡ください。
trados.com/jp/contact-us